

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1977.

PROJET DE LOI ajustant le budget des Dotations culturelles de l'année budgétaire 1977.

INDEX.

	Pages
Projet de loi	2
I. — Ajustements des crédits	2
II. — Dispositions diverses	2

TABEAU DE LA LOI.

Titre I. — Dépenses courantes	4
Titre II. — Dépenses de capital	4

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

Titre I. — Dépenses courantes	7
Titre II. — Dépenses de capital	7

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1977.

WETSONTWERP houdende aanpassing van de begroting der Culturele Dotaties voor het begrotingsjaar 1977.

INHOUDSTAFEL.

	Bladz
Wetsontwerp	2
I. — Kredietaanpassingen	2
II. — Diverse bepalingen	2

WETSTABEL.

Titel I. — Lopende uitgaven	5
Titel II. — Kapitaaluitgaven	5

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

Titel I. — Lopende uitgaven	7
Titel II. — Kapitaaluitgaven	7

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre des Finances et de Notre Secrétaire d'Etat au Budget et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Notre Ministre des Finances et Notre Secrétaire d'Etat au Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

I. — Ajustements des crédits.

Article 1^{er}.

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes, et au Titre II — Dépenses de capital, du budget des Dotations culturelles de l'année budgétaire 1977, sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En millions de francs.)

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Minister van Financiën en van Onze Staatssecretaris voor Begroting en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Eerste Minister, Onze Minister van Financiën en Onze Staatssecretaris voor Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

I. — Kredietaanpassingen.

Artikel 1.

De kredieten, ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven, en onder de Titel II — Kapitaaluitgaven, van de begroting van de Culturele Dotaties voor het begrotingsjaar 1977, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van :

(In miljoenen frank.)

AJUSTEMENTS	Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		AANPASSINGEN
		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten	
TITRE I. <i>Dépenses courantes :</i>				TITEL I. <i>Lopende uitgaven :</i>
Crédits supplémentaires de l'année				
courante	32,6	—	—	Bijkredieten voor het lopend jaar.
Réductions	32,6	—	—	Verminderingen.
TITRE II. <i>Dépenses de capital :</i>				TITEL II. <i>Kapitaaluitgaven :</i>
Crédits supplémentaires de l'année				
courante	2,6	46,0	66,8	Bijkredieten voor het lopend jaar.
Réductions	2,6	46,0	66,8	Verminderingen.

II. — Dispositions diverses.

Art. 2.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

II. — Diverse bepalingen.

Art. 2.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

Art. 3.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 27 juin 1977.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Premier Ministre,
L. TINDEMANS.

Le Ministre des Finances,
G. GEENS.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,
M. EYSKENS.

Art. 3.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 27 juni 1977.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :
De Eerste Minister,
L. TINDEMANS.

De Minister van Financiën,
G. GEENS.

De Staatssecretaris voor Begroting,
M. EYSKENS.

TITRE I. — DEPENSES COURANTES.

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	Crédits non dissociés — <i>Niet gesplitste kredieten</i>				
		Crédits alloués pour 1977 — <i>Kredieten verleend voor 1977</i>	Crédits supplémentaires année courante — <i>Bijkredieten lopend jaar</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>	Crédits proposés pour 1977 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1977</i>	Crédits supplémentaires années antérieures — <i>Bijkredieten vroegere jaren</i>
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
01.01	Dotation dont le Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise règle l'affectation, etc.	6 638,7	—	0,9	6 637,8	—
01.02	Dotation dont le Conseil culturel de la Communauté culturelle française règle l'affectation, etc.	5 423,4	—	31,7	5 391,7	—
01.03	Dotation au Conseil de la Communauté culturelle allemande	20,7	32,6	—	53,3	—
	Totaux pour le Titre I. — Dépenses courantes.		32,6	32,6		—

TITRE II. — DEPENSES DE CAPITAL.

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	Crédits non dissociés — <i>Niet gesplitste kredieten</i>				
		Crédits alloués pour 1977 — <i>Kredieten verleend voor 1977</i>	Crédits supplémentaires année courante — <i>Bijkredieten lopend jaar</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>	Crédits proposés pour 1977 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1977</i>	Crédits supplémentaires années antérieures — <i>Bijkredieten vroegere jaren</i>
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
01.06	Dotation dont le Conseil culturel de la Communauté culturelle française règle l'affectation, etc.	134,0	—	2,6	131,4	—
01.07	Dotation au Conseil de la Communauté culturelle allemande	2,0	2,6	—	4,6	—
	Totaux pour le Titre II. — Dépenses de capital.		2,6	2,6		—

(In miljoenen frank.)

Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>						TEKSTEN	Art.
Crédits d'engagement — <i>Vastleggingskredieten</i>			Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnanceringskredieten</i>				
Crédit voté <i>Gestemd krediet</i>	Suppléments <i>Aanvullingen</i>	Réductions <i>Verminderingen</i>	Crédit voté <i>Gestemd krediet</i>	Suppléments <i>Aanvullingen</i>	Réductions <i>Verminderingen</i>		
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)		
—	—	—	—	—	—	Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap, enz.	01.01
—	—	—	—	—	—	Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Franse Cultuurgemeenschap, enz.	01.02
—	—	—	—	—	—	Dotatie aan de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap.	01.03
	—	—		—	—	Totalen voor Titel I. — Lopende uitgaven.	

(In miljoenen frank.)

Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>						TEKSTEN	Art.
Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten			Crédits d'ordonnancement — Ordonnanceringskredieten				
Crédit voté — <i>Gestemd krediet</i> (8)	Suppléments — <i>Aanvullingen</i> (9)	Réductions — <i>Verminderingen</i> (10)	Crédit voté — <i>Gestemd krediet</i> (11)	Suppléments — <i>Aanvullingen</i> (12)	Réductions — <i>Verminderingen</i> (13)		
1 453,0	—	46,0	1 270,4	—	66,8	Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Franse Cultuurgemeenschap, enz.	01.06
50,0	46,0	—	25,0	66,8	—	Dotatie aan de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap.	01.07
	46,0	46,0		66,8	66,8	Totalen voor Titel II. — Kapitaaluitgaven.	

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 27 juin 1977.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre,
L. TINDEMANS.

Le Ministre des Finances,
G. GEENS.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,
M. EYSKENS.

Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 27 juni 1977.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Eerste Minister,
L. TINDEMANS.

De Minister van Financiën,
G. GEENS.

De Staatssecretaris voor Begroting,
M. EYSKENS.

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

TITRE I.

DEPENSES COURANTES.

Art. 01.01. — *Dotation dont le Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise règle l'affectation, etc.*

Réduction : 900 000 francs.

Transfert à l'article 01.03.

Art. 01.02. — *Dotation dont le Conseil culturel de la Communauté culturelle française règle l'affectation, etc.*

Réduction : 31 700 000 francs.

Transfert à l'article 01.03.

Art. 01.03. — *Dotation au Conseil de la Communauté culturelle allemande.*

Crédit supplémentaire : 32 600 000 francs.

Adaptation de la dotation par des transferts de sous-crédits prévus jusqu'à présent pour la culture allemande dans les dotations dont les Conseils culturels de la Communauté culturelle néerlandaise et de la Communauté culturelle française règlent l'affectation.

TITRE II.

DEPENSES DE CAPITAL.

Art. 01.06. — *Dotation dont le Conseil culturel de la Communauté culturelle française règle l'affectation, etc.*

A. — Réduction : 2 600 000 francs.

B. — Crédit d'engagement.

Réduction : 46 000 000 de francs.

C. — Crédit d'ordonnancement.

Réduction : 66 800 000 francs.

Transferts à l'article 01.07.

Art. 01.07. — *Dotation au Conseil de la Communauté culturelle allemande.*

A. — Crédit supplémentaire : 2 600 000 francs.

B. — Crédit d'engagement supplémentaire :

46 000 000 de francs.

C. — Crédit d'ordonnancement supplémentaire :

66 800 000 francs.

Justification : voir article 01.03.

Les ajustements de crédits précités ont pour effet de réduire les budgets des Affaires culturelles des Communautés culturelles française et néerlandaise de 1977 de la manière suivante :

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

TITEL I.

LOPENDE UITGAVEN.

Art. 01.01. — *Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap, enz.*

Vermindering : 900 000 frank.

Overheveling naar artikel 01.03.

Art. 01.02. — *Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Franse Cultuurgemeenschap, enz.*

Vermindering : 31 700 000 frank.

Overheveling naar artikel 01.03.

Art. 01.03. — *Dotatie aan de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap.*

Bijkrediet : 32 600 000 frank.

Aanpassing van de dotatie door overschrijving van sub-kredieten voor de Duitse cultuur, tot nog toe begrepen in de dotaties waarvan de bestemming wordt geregeld door de Culturraden voor de Nederlandse en de Franse Cultuurgemeenschappen.

TITEL II.

KAPITAALUITGAVEN.

Art. 01.06. — *Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Franse Cultuurgemeenschap, enz.*

A. — Vermindering : 2 600 000 frank.

B. — Vastleggingskrediet.

Vermindering : 46 000 000 frank.

C. — Ordonnanceringskrediet.

Vermindering : 66 800 000 frank.

Overhevelingen naar artikel 01.07.

Art. 01.07. — *Dotatie aan de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap.*

A. — Bijkrediet : 2 600 000 frank.

B. — Bijkomend vastleggingskrediet :

46 000 000 frank.

C. — Bijkomend ordonnanceringskrediet :

66 800 000 frank.

Verantwoording : zie artikel 01.03.

De voornoemde kredietaanpassingen verminderen de begrotingen van de Culturele Zaken van de Franse en van de Nederlandse Cultuurgemeenschappen voor 1977 op de volgende wijze :

A. — Affaires culturelles de la Communauté culturelle française.

(En millions de francs.)

A. — Culturele Zaken van de Franse Cultuurgemeenschap.

(In miljoenen frank.)

Type de dépenses par secteur	Titre I Titel I	Titre II — Titel II			Type der uitgaven per sector
	Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten	
<i>Enseignement :</i>					<i>Onderwijs :</i>
Culture	4,2	0,1	—	—	Cultuur.
Classes moyennes	18,9	—	—	—	Middenstand.
Santé publique et Famille	4,5	—	—	—	Volksgezondheid en Gezin.
Agriculture	1,6	—	—	—	Landbouw.
	29,2	0,1	—	—	
<i>Education permanente :</i>					<i>Permanente vorming :</i>
Communications	0,3	2,5	46,0	66,8	Verkeerswezen.
Santé publique et Famille	1,8	—	—	—	Volksgezondheid en Gezin.
Agriculture	0,4	—	—	—	Landbouw.
	2,5	2,5	46,0	66,8	
Totaux.	31,7	2,6	46,0	66,8	Totalen.

E. — Affaires culturelles de la Communauté culturelle néerlandaise.

(En millions de francs.)

B. — Culturele Zaken van de Nederlandse Cultuurgemeenschap.

(In miljoenen frank.)

Type de dépenses par secteur	Titre I — Titel I	Titre II — Titel II			Type der uitgaven per sector
	Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten	
<i>Education permanente :</i> Santé publique et Famille	0,9	—	—	—	<i>Permanente vorming :</i> Volksgezondheid en Gezin.
Totaux.	0,9	—	—	—	Totalen.

Ensuite de ces réductions, les budgets culturels qui seront déposés aux Conseils culturels, proposeront la répartition par article budgétaire des montants ci-dessous :

(En millions de francs.)

Als gevolg van deze verminderingsen zullen de cultuurbegrotingen, neer te leggen bij de Cultuurraden, de onderstaande bedragen over de begrotingsartikelen omslaan :

(In miljoenen frank.)

	N.	F.	Total Totaal	
I. — <i>Dépenses courantes.</i>				I. — <i>Lopende uitgaven.</i>
Secteur I. — Culture :				Sector I. — Cultuur :
1. Enseignement	1 564,0	860,8	2 424,8	1. Onderwijs.
2. Education permanente	1 063,3	786,7	1 850,0	2. Permanente vorming.
3. Autres dépenses culturelles	2 726,4	2 771,6	5 498,0	3. Andere culturele uitgaven.
4. Provision index et programmation sociale	76,2	55,3	131,5	4. Provisie index en sociale programma-tie.
	5 429,9	4 474,4	9 904,3	
Secteur II. — Classes moyennes :				Sector II. — Middenstand :
1. Enseignement	434,5	325,9	760,4	1. Onderwijs.
2. Education permanente	0,5	0,2	0,7	2. Permanente vorming.
4. Provision index et programmation sociale	8,4	7,2	15,6	4. Provisie index en sociale programma-tie.
	443,4	333,3	776,7	
Secteur III. — Communications :				Sector III. — Verkeerswezen :
1. Enseignement	53,4	0,2	53,6	1. Onderwijs.
2. Education permanente	123,2	127,8	251,0	2. Permanente vorming.
4. Provision index et programmation sociale	1,0	—	1,0	4. Provisie index en sociale programma-tie.
	177,6	128,0	305,6	
Secteur IV. — Santé publique et Famille :				Sector IV. — Volksgezondheid en Gezin :
1. Enseignement	377,2	289,8	667,0	1. Onderwijs.
2. Education permanente	81,9	50,1	132,0	2. Permanente vorming.
4. Provision index et programmation sociale	12,6	9,9	22,5	4. Provisie index en sociale programma-tie.
	471,7	349,8	821,5	
Secteur V. — Agriculture :				Sector V. — Landbouw :
1. Enseignement	16,2	7,8	24,0	1. Onderwijs.
2. Education permanente	6,7	4,9	11,6	2. Permanente vorming.
4. Provision index et programmation sociale	0,5	0,2	0,7	4. Provisie index en sociale programma-tie.
	23,4	12,9	36,3	
Secteur VII. — Affaires économiques :				Sector VII. — Economische Zaken :
1. Enseignement	88,5	90,2	178,7	1. Onderwijs.
4. Provision index et programmation sociale	3,3	3,1	6,4	4. Provisie index en sociale programma-tie.
Total :	91,8	93,3	185,1	Totaal :
1. Enseignement	2 533,8	1 574,7	4 108,5	1. Onderwijs.
2. Education permanente	1 275,6	969,7	2 245,3	2. Permanente vorming.
3. Autres dépenses culturelles	2 726,4	2 771,6	5 498,0	3. Andere culturele uitgaven.
4. Provision index et programmation sociale	102,0	75,7	177,7	4. Provisie index en sociale programma-tie.
Total général	6 637,8	5 391,7	12 029,5	Algemeen totaal.

	Crédits non dissociés — <i>Niet gesplitste kredieten</i>		Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>				
			Crédits d'engagement — <i>Vastleggings-kredieten</i>		Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnancerings-kredieten</i>		
	N.	F.	N.	F.	N.	F.	
II. — <i>Dépenses de capital.</i>							II. — <i>Kapitaaluitgaven.</i>
Secteur I. — Culture :							Sector I. — Cultuur :
1. Enseignement	22,9	12,9	—	—	—	—	1. Onderwijs.
2. Education permanente	39,0	74,6	801,9	944,9	713,5	776,9	2. Permanente vorming.
3. Autres dépenses culturelles	65,4	20,2	227,0	84,0	186,0	50,5	3. Andere culturele uitgaven.
	127,3	107,7	1 028,9	1 028,9	899,5	827,4	
Secteur III. — Communications :							Sector III. — Verkeerswezen :
1. Enseignement	0,3	—	—	—	—	—	1. Onderwijs.
2. Education permanente	20,0	22,5	424,1	378,1	351,0	376,2	2. Permanente vorming.
3. Autres dépenses culturelles	—	—	—	—	—	—	3. Andere culturele uitgaven.
	20,3	22,5	424,1	378,1	351,0	376,2	
Secteur IV. — Santé publique et Famille :							Sector IV. — Volksgezondheid en Gezin :
1. Enseignement	—	—	—	—	—	—	1. Onderwijs.
2. Education permanente	25,2	0,1	—	—	—	—	2. Permanente vorming.
3. Autres dépenses culturelles	—	—	—	—	—	—	3. Andere culturele uitgaven.
	25,2	0,1	—	—	—	—	
Secteur V. — Agriculture :							Sector V. — Landbouw :
1. Enseignement	—	—	—	—	—	—	1. Onderwijs.
2. Education permanente	1,1	1,1	—	—	—	—	2. Permanente vorming.
3. Autres dépenses culturelles	—	—	—	—	—	—	3. Andere culturele uitgaven.
Total :	1,1	1,1	—	—	—	—	Totaal :
1. Enseignement	23,2	12,9	—	—	—	—	1. Onderwijs.
2. Education permanente	85,3	98,3	1 226,0	1 323,0	1 064,5	1 153,1	2. Permanente vorming.
3. Autres dépenses culturelles	65,4	20,2	227,0	84,0	186,0	50,5	3. Andere culturele uitgaven.
Total général	173,9	131,4	1 453,0	1 407,0	1 250,5	1 203,6	Algemeen totaal.